

PWC/OICC Command Newsletter

PWC/OICCコマンド通信



We enable Commander, U.S. Naval Forces, Japan Region to accomplish its base support mission by performing a full range of facility management functions across all US Navy Activities.



sion" is our #1 guiding principle. As the global war on terrorism continues, we



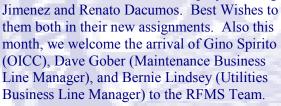
CAPT D. H. Orndoff

must always be ready to do our part to support the Forward Deployed Naval Forces. I ask each of you to think ahead about possible challenges soon to come. Plan now for how we will effectively work within a heightened Base force protection posture.

Every day I'm impressed with the outstanding work of the PWC/OICC team. Senior Navy leadership recognizes your effort. Let's stay focused, work safely, and "accomplish the mission."



During the month of February, the PWC/ OICC Team saw the transfer of two longstanding and committed PWC Employees, Bing





and the entire Safety Team.

LCDR A. T Quattlebaum

"Accomplish the Mis- 司令官より皆様へ

指針の第一に、「ミッションを達成す る」と掲げています。テロリズムとの地 球規模の戦いが続いている現在、我々は 常に艦隊へのサポートという職務に準備 を整えておかなければなりません。い つ、なにが起こってもいいように、前向 きでいてくださるようお願いします。高 レベル厳戒態勢下において、効果的に勤 務することを今のうちに計画してくださ V)

日々、PWC/OICCチームのすばらしいご活 躍に感謝しています。海軍上層部が皆様 の努力を認めています。焦点を合わせ、 安全に働き、「ミッションを達成」しま しょう。

副司令官より皆様へ

長い間部隊に貢献してくださった二名の仲 間、ヒメネスさんとダキュモスさんが転任にな りました。新しい職場でのますますのご活躍 をお祈りいたします。また、OICCにスピリト さん、メンテナンスピジネスラインマネージャーのゴバー さん、ユーティリティビジネスラインマネージャーのリンゼ イさん、がRFMSチームに加わります。

MLC監督者安全会議において、書記係を引 き受けてくださったプロダクショングループの佐藤 暢美さんに感謝いたします。部隊と安全チー ムを代表してお礼を申し上げます。

Effective 1 Apr 03, MLC bicyclists will also be required to wear bicycle helmet aboard COMNAVFORJAPAN installations. Use of hard hats are authorized for personnel operating bicycles to travel to jobsites provided that the chin straps are available and used. POC regarding this matter is Mr. K. Matsuura at 243-9249. 2003年4月1日より米軍基地内での自転車走行にはMLC従業員も自転車用へルメットの着用が義務付けら れます。現場への往復時には作業用ヘルメットの着用も許可されていますが、あご紐をしっかり留めて

いなければなりません。お問い合わせは安全課の松浦さん(243-9249)までおねがいします。





OAYS OA

Key Dates: 17 Feb, George Washington's Birthday. 2月17日軍休日。

Safety Tip: Slow down. A highway speed of 60 to 80 kilometers per hour may be safe in dry weather but an invitation for trouble on snow and ice.

雪道や凍結時の運転スピードはゆるめに。

PWC Japan のホームページに新しくRSIMSというリンクが加わりました。これは以前のGIS Maps とPlan Files Database (PFDB)に代わるもので



す。C440のエルスァイフィーさんによれば、RSIMSは、インターネットを通して軍の施設の情報を提供するものであり、GISに関する多様なニーズに答えるべくデザインされてい

るとのことです。

Database."





日本語での訓練を担当するC400の大山さん

AWARDS RECOGNITION



C600では佐藤さんと小和田さんが「ユーティリティオブザイヤー」に選出されました。佐藤さんはエネルギーマネージャーとして、あらゆるエネルギーの管理と省エネへの努力、小和田さんは池子でのボイラー運転整備、ユーティリティの送配業務を行っています。

Mr. Sato and Mr. Kowada were awarded the "Utility of the Year" by CO. Mr. Sato is the Energy Manager. He is responsible for management and saving of energy. Mr. Kowada the Foreman A Mechanical Branch Ikego office. He is responsible for operation/maintenance of boilers and utilities mechanical distribution system in the Ikego Housing Area.





Mr. Takahiko Nishiooeda of ROICC has been serving PWC/OICC for 22 years. As a ConRep, he performs the inspection of various projects including the "upgrade of Berth 18" ROICCの西大篠隆彦さんは通算22年のキャリアを誇っています。バース18の工事をはじめ多くの現場でConrepとして現場検査官の職務を行っています。



Mr. Yuji Suzuki, Heating Plant Operator of C600 has been serving for 16 years. The boiler plant J-209 that he works at is responsible for distribution steam

to housing & commercial areas on base. C600のヒーティングプラントオペレーター鈴木優寿さんは勤続16年の経験があります。鈴木さんの勤務するJ209ボイラープラントは、主に住宅、商業地区に日夜蒸気を送配しています。



Ms. Hisako Urashima, Contract & Procurement Advisor of RO-ICC, has served OICC/ROICC for 12 years.

ROICC の契約購買アドバイ ザーである浦島尚子さんは、 ROICC/OICCで12年の経験があ ります。

その豊富な知識で建築、施設 営繕、車両・重車両購入の契 約に関する全般業務を担当し ています。